



### 通

## 省選了，選誰？選那個黨？

加籍華人

選舉權來不易，我們選擇對我們的福利生活有幫助的才可投票...

此投票前，我們必須選黨，選黨必須先檢查該黨的歷史，過去的行動，主張及政策，為什麼要選黨呢？例如：此來自由黨政府在經濟最困難的時候，不設辦法解決經濟困難，反而介紹移民移民皮書，跟着便是舉行所謂民主式的徵求民意見，結果，羅皮書現在已經出來了，不久自由黨便極力請求國會通過，此自由黨與我們所理想的有衝突，對第三世界國家的移民，給予極大的限制，自由黨中有我們種族的議員，可是此係黨的政見，他亦愛莫能助，從這例子中，我們想吸取教訓，要選嗎？就選一個歷史性的為國為家下大多數人民服務的政治黨才對。

中國僑民一向沒有選舉權，直至一九四七年始由省府無可奈何立法，準許華僑有選舉權，自從有了選舉權之後，華僑，加籍華人始能享受「公民」的一切權利，如准許律師，會計師，等職業，可是選舉權是怎樣得來的呢？越應該首先多謝我們的加籍華人於世界第二次大戰時參軍，退伍後的有義務有權利的努力，其次便是新民主黨的前身，詩特夜夫黨的長期努力，於一九三四年，舉行省選時，詩特夜夫黨組政府的希望最高，可是自由黨於該時在太陽發發出廣告，呼籲白人應該排斥中國人，「一一」

### 宜女企怡壹名

工金優厚，有意者下午五時後電話九四二一六六四四

### 裝修

電器水喉及土庫，大小工程，免費估價  
電話：四三七、六五五七

### 環球旅遊

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.  
258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520 684-1714

### 特價機票

往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

### 香港還有廿年捱

除了信心問題之外，興建集體運輸系統，會使目前香港大量失業工人，迅速得到職位，刺激經濟衰退的香港，立即獲得繁榮。

不久，工程的第一部將招標承建，然後正式動工，可以預測，那時會有許多香港人開香檳慶祝！

那些對香港前途耿耿於懷的人，不必悲觀了！ (七) (完)

### 土庫出租

一房一廳，門口，廚廁爐頭雪櫃俱備  
有意者請電話：二五四一七七八五。

### 西區旺餐館出讓

請面議。電話：七三三一一一四

### 東區新屋招租

三房一廳，設備完善，近七街夾乃磨街  
電話預約：二二四一五三四四

### 宜經驗中西廚壹名

有意者請電話九四二一五四一四

### 買車搵我

Terry Whalen's  
Kingsway Plymouth Chrysler  
請與顧嘉昌接洽  
Howard Ku  
872-8811  
專為僑胞服務  
代理：Chrysler Plymouth  
Valiant Cordoba Dodge Trucks  
Duster Crikret.  
並有75年新車平賣  
地址 7th Ave. & Kingsway Van.B.C.  
緬街夾頃士威

### 華宮酒家夜總會

溫哥華華街五十四號  
電話：六八三二一〇四  
本酒家夜總會由十一月三日調整  
長營業時間，增設：  
廣東名菜 各式麵食  
粵式宵夜 社團聚會  
晚飯宵夜 隨意小酌  
豐儉由人 斤兩十足  
歡迎預訂酒席，重金禮聘粵港名廚  
黃球君主理廚政，精心妙製各款粵菜，務令各界人士滿意。夜總會照常營業，一流樂隊，美艷歌星，招呼週到，顧客諸君，敬希光臨指導。

營業時間：上午十一時至凌晨二時  
星期日五時至晚上十時  
逢星期二休息(夜總會照常)

R. R. S. P. 減稅？  
那一個最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答案  
MANUFACTURERS LIFE  
電話六八四一壹三七七  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮同啓

### 新屋業主自賣

位於 4311 Musquaman Dr., Vancouver  
近卑詩大學高尚住宅區華麗新屋，四大睡房，三個壁爐，家庭房光猛大廳，遊戲室，酒吧，地闊八十尺，長一百一十尺，遍植樹木，環境幽雅，適合醫生，律師及上級階層人士，價廉物美，定價十四萬元，定銀三萬元，無須貸款，有意者電話：二六六一九七五二洽商。

### 土庫一廳三房出租

近華埠天寶街請晚電話二五五五五七五。另樓上一睡房。

### 新裝土庫招租

二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，近唐人埠。請電五九六三三九二一

### 空舖出租

前舖後居，如意者請到六五九一城多利街，或電話四三三九一八六六

### 聖經函授課程(B.C. 華文)

131 Mountmain Road Singapore 11.  
Republic of Singapore  
Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_

### 承接運輸貨物

無論遠近，本公司有一十尺運貨車箱，兩人駕駛，每點十八元五毛，所有貨物均購有保險與裝卸費用。接納 (hagex) Master Moving and Storage Ltd. Ph. 437-6612 接洽。

### 沙省餐館出售

本餐館位於中央街，因人力缺乏及年老退休，平價出售，有意者請電一三〇六二七六三二二四(書面詢問亦可)  
Wings Cafe, 911 Central Ave.,  
Prince Albert, Sask. S6V 4V2

### 經營好入息餐館良機

位於 Spencers Bridge, Cache (reek)  
Clinton, 100 Mile House, Lac La Poudre  
有意者請電 Rene Kambourff  
112-395-2176

### 雲東水壩

3885 Rupert Street, Van. B. C.  
435-1010 晚上 437-8239  
蘇卓如主理  
按裝修理水壩請到雲東選購  
持執照師傅免費解答 Plumbing 難題  
上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

### 黃漢經

Wong Horne Agencies  
INSURANCE  
General Agent  
441 GORE AVENUE  
VANCOUVER 4, B. C.

### 代理

各種香煙  
麻糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號寄貨街  
近緬街西邊  
半個街口

### 黃漢經

Wong Horne Agencies  
INSURANCE  
General Agent  
441 GORE AVENUE  
VANCOUVER 4, B. C.

### 會計事務

辦理報稅  
商業經紀  
各項燕梳

### 一埠兼外賣唐餐館出賣

有意者請電話八七四一七一六六

### 金星工藝裝飾公司

GOLDEN STAR  
CRAFTS DECORATION CO.  
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 681-7738, 254-2907

### 黃旗俠公證人旅行社

來回香港加航日航收加金六九〇  
元最多四月期班機通用無須往美  
搭機正月廿九港港旅遊酒店八百元  
包機票團體票四九九元起歡迎郵購  
代理香港政府汽車保險房屋商業  
樓火燭保險簽證文件申請護照  
Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B. C.  
電話：684-0938

### 文華花店

Mandarin Florist  
134 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆裝樹木  
新穎設計  
結婚花球  
花籃花圈  
花圈花圈  
花圈花圈  
無任歡迎

### 喜林酒店

HAZELWOOD HOTEL  
344 E. Hastings Street, Vancouver, B. C.  
電話：687-9126 682-9268  
溫哥華，華埠，喜士定東街344號

### 全新裝修

地點適中  
地方清雅  
取價廉宜  
華人服務  
招呼週到

### 家餅鳳龍

LOONG FOONG  
RESTAURANT & BAKERY  
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.  
TEL: 688-0837 688-3135

香港專家 主持出品  
承接訂制 社團茶點  
出爐麵包 熱辣蛋糕  
生日蛋糕 結婚蛋糕  
各款西餅 龍鳳禮餅  
各種中餅 用足材料  
品質精良 價錢公道  
華僑惠顧 無任歡迎

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

### 幾種有關稅務的儲蓄方法

(一) 減稅退休計劃，凡有息的人上，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之百分之五撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用。免稅儲蓄計劃，凡未買有房屋的成年人均可註冊，免稅平均計劃，凡因某種原因收了一筆款目巨大的利息而又不要納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平均多分至十九年，每年的收入才當該年的入息。

(四) 展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分給給職工們，此項計劃可使商號的職工每人每年最多分得二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入入息稅。

服務時間：由星期一至星期五  
星期一至星期五上午九時十五分至下午五時  
星期六上午十時至下午二時

經理：鄒紀新 副經理：何國賢

### 雲埠首創鳳城美點

鮮製粉麵開海外港粵  
風味先河遠近僑界敬希  
光臨

選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證

雲埠秘書路蔡根旋立正

### B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-3953

### 滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號  
本行代理

### 購屋儲蓄計劃

### 退休儲蓄計劃

每年所供款項  
享有高厚利息  
且可減輕  
納稅負擔。  
詳情歡迎接洽

經理：馬國材  
Manager: T. Mah  
電話：684-1357

### Bank of Montreal

The First Canadian Bank

### 大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
湯天豪  
買房 賣房 工商樓宇  
買賣地皮 投資生意  
各種估價 免費估價  
歡迎詢問

TEL: HOWE TONG  
687-2215, 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A 1T7 Canada.

觀屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾Yanimo街，開價五萬九千元。  
商業樓位於Powell街，水坭建築，保養如新，開價七萬九千元，廉價買住宅屋。  
八租約約十年新於西區，近海灣，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十六萬九千元。  
入息大屋三層樓，近市政府，地寬約60x130呎，年收益約九千九百元，僅開價八萬九千元。  
好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾七街，近交通，學校，商場，現每月收租四百廿元，僅開價六萬九千元。  
近學校僅開價四萬九千元。  
尚有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問並免費估價估價房屋。

### 承接運輸貨物

無論遠近，本公司有一十尺運貨車箱，兩人駕駛，每點十八元五毛，所有貨物均購有保險與裝卸費用。接納 (hagex) Master Moving and Storage Ltd. Ph. 437-6612 接洽。

# 大漢小語

## 沒有公報有密約

蘇聯野心要征服世界是公開的，中國清楚，美國也清楚。鄧小平在歡迎美國總統訪華席上強調美蘇空談和緩，有害無益，因蘇以和平幌子為瓦解戰之一環，目的則以侵佔領土為實質。

美國總統是一個外國內方的人，與基辛格並無二致，所以他委向中國領袖表示，美國外交有自己的想法，但中美對世界不同的觀點，樂意坦誠討論。

「坦誠討論」，是中美此次談判的主題。北京美聯社四號電訊報導福特綜合三人訪華的結論是四個「非常」——友誼、建設、美滿、

有意義——鄧小平則說：最大之收穫，「不是官樣文章」。

一句「不是官樣文章」，便任人猜測，你可說全無收穫；也可說中美關係低潮，但又有幾句事實，會扭轉這種看法。

例如：(一)雖對福特訪問沒有特別禮節，但在機場接待隆重，所有駐外使節大半由自動前往歡迎；(二)中國最有勢力的強人除毛澤東鄧小平外，還包括周恩來、李德、兩位夫人與江青，都先後接待福特或會談；(三)新華社對福特一舉一動的報導都以「急電」字樣顯出其重要性。綜合這三點事實，足以證明中國對美國總統訪問是非常重視。

但何以並無「聯合公報」？也不妨設幾個假想例子：

(一)如果福特在會議談判中，同意中國領袖對蘇聯的野心指摘，且「坦誠」說明美國對蘇的緩和目的不過是「將計就計」的復讐，你說，這種出於美國總統之口的說話，可以在「公報」中發表嗎？

(二)如果福特允諾全部撤退在台灣的第七艦隊，並同意不干涉中國對台灣的問題，其說明撤退的日期與交換條件，你說，像這樣的協議，可以在「公報」中發表嗎？

(三)如果中美「坦誠」默契，華制蘇聯，並對南北韓與東南亞的前途作出決定時，你說，這種影響第三國的態度，可以在「公報」中發表嗎？

所以有人說，「有「公報」的訪問才顯出重要性，編者想來也不無理由。

## 人間怪異

包公陪坐時，密令張生擊鼓訴冤，呈遞狀紙，一鞠，即除其冠帶，先斬後奏，官職由張瓜代，剖冤指日加官。山上鬼魁，奉旨招降，并以二女配張，丈人奉早股，竟仰也。清，許秋宅有詩詠其事曰：

「一世情兩世魔，愛河忽地泛風波；銷金帳裏橫陳夜，憶否前生有折磨。」

一願事荒誕而血不經，然奇情動聽，足補談資，害命謀財者偏時包拯，立時破案，恢復法網，作惡難逃，抑昭勸世，矧從家掌故，每於乎異，異，可快人心目，該人見聞，爰紀傳聞，聊供讀者茶餘之消遣云耳。(續完)

## 魔世兩根情世一

宋之美「書面」雖是明日黃花，但甚多文字有耐人尋味的價值。文謂「莫償無道行，恥與群小止，避彼輕慢徒，不屑與同席」，讀來使人擊節讚賞……

宋美齡於九月十七日離台北赴紐約，行前發表一篇不算很長的「書面」，她既不「這「書面」是告別詞，也不稱這「書面」是對時事的思想與評論。

九月十七日的「書面」，主談的是她與宋家姊丈孔家的事以及描寫蔣介石死後大出喪的規模等等。全文透露了一些情況，——「后」與「兒」之關係的矛盾。

她此次赴美，外電說她是去醫治病症，有的進一步說是去醫治乳癌。她已在「書面」上說是兩年前一「積毒成疾」，自從蔣介石死後，「頓感身心俱乏，憶覺確已罹疾，亟需醫治」。她今年已是「七四高齡」，患癌是極稀奇的，蔣宋唯美是崇，到美國治病也是常事。

## 死後復活的假死

人類死後是否可能再活轉過來，生和死的分野究竟在什麼地方？我們常常聽見有人並沒有真正的死去，但卻給別人誤為已撒手塵寰而給活活的埋葬每年不知有多少在這種情況下被當作死人而給生葬。

那些被人誤為已死的犧牲者，在殮葬時突然醒過來，知道自己已給埋在地下，但又無法挽救自己，祇可等待死神的降臨；在旁送葬的親友，會想到「死者」正在棺材裏掙扎待救，人間慘劇寧有過於此者？(未完)

香港社會奇奇怪怪，處處鬧局，老千施展「謀生福音」法寶……

「美加出路」的幕後故事

讀者之所以執意寫這段千真萬確的事情，不外是希望各位讀者，不要因香港的一時市道不好，就心謀他去，若果經常懷着這個念頭，便很容易會被騙子撞倒，乘人之危，大刮粗龍。

【六】(義務記者)

【未完】

## 宋美齡為何赴美

宋美齡於九月十七日離台北赴紐約，行前發表一篇不算很長的「書面」，她既不「這「書面」是告別詞，也不稱這「書面」是對時事的思想與評論。

九月十七日的「書面」，主談的是她與宋家姊丈孔家的事以及描寫蔣介石死後大出喪的規模等等。全文透露了一些情況，——「后」與「兒」之關係的矛盾。

她此次赴美，外電說她是去醫治病症，有的進一步說是去醫治乳癌。她已在「書面」上說是兩年前一「積毒成疾」，自從蔣介石死後，「頓感身心俱乏，憶覺確已罹疾，亟需醫治」。她今年已是「七四高齡」，患癌是極稀奇的，蔣宋唯美是崇，到美國治病也是常事。

【未完】

Ho Ho Chop Suey  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街一〇二號  
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

廣州樓 Kwangchow Restaurant  
251 East Pender Street  
Chinatown—Vancouver  
Phone 687-8501—687-8502

新營業時間  
星期一至星期五  
由上午十時至凌晨  
下午五時至十時  
星期六至星期日  
由上午十時至凌晨  
下午五時至十時  
逢星期一休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Vancouver  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

每日由上午十時至  
下午五時，及由  
下午五時至十時，  
星期六、日及假  
期茶市提早九時半  
開市。電話：六  
八八五、〇七三  
六八四、〇九三  
每逢星期三休息一天

萬生雜貨行  
236 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.  
684-3032

大批運到

鮮冰黃花魚 香菜心  
鮮冰鯪魚 齋鮑魚  
蝦油辣笋尖 炆齋鴨  
辣椒蘿白 清潤湯料  
五香豆腐干 漢口粉絲  
甘蔗粉葛湯 梅菜心

特價發售

華益實業公司  
WEST-EAST REALTY LTD.  
551 WEST BROADWAY  
公司電話 873-1881  
張雙元 325-8981

▲屋列治靚屋住宅

▲三睡房，客廳，餐廳，廚房，二套半浴室，遊樂室有酒吧，主人房有浴室，近邱吉爾中學，取價十二萬九千元，認真抵買。

▲桑那那，七睡房，僅十二年新，合大家庭，取價二十九萬元。

▲入息屋，三租睡房，月收五百六十元，近新發展之假溪，工業區，將來可改建工廠，貨倉，取價五萬四千元。

▲靚旅館，位於最佳商業區，詳情請面洽。

▲老匯街商業樓宇多幅，亦請面洽。

華隆有限公司  
WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

伍週年紀念大減價

由十二月五日(星期五)起  
至十二月七日(星期日)止

一連三天

各種貨品(除白米特價外)  
一律九折 酬謝顧客

屆時請留意賜顧  
減價期內暫不送貨希請見諒

利僑公司  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

門市部  
介紹新貨

杏仁豆腐

保證滿意

華明公司  
MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷便利  
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質  
蝦餃皮夾

毛五元七個每

華安公司  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

翠華園  
Pavilion Garden  
(RESTAURANT)  
509 MAIN STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

「參芪蛇精」

適應：風濕骨疼，四肢無力，血氣兩虧，虛勞內傷，舒筋活絡，食慾不振，元氣不足。

請到華安國貨公司選購！

華利公司  
GANGLEY TRADING LTD.  
Import-Export Wholesale-Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES—687-2651-687-2652

專家國產商品  
大量進口批發

全加總代理：

中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭蘑菇  
象山牌罐頭青刀豆

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味、雅俗共賞的音樂、親友團聚的歡樂、知己談心的雅座

也正是：正宗粵菜 用料有別  
正式新穎 與眾不同

永隆公司  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

新到大幫

半乾鮮吊片尤魚  
罐頭蔗，涼粉，  
精製大幫牛肉干  
臘味臘腸臘鴨發行

### 薛覺先與馬師會

(文摘)

(四九)

兩個都是粵劇泰斗，都是伶王，兩個都雄霸舞台數十年，各有千秋……

他博的是名利雙收，比之在廣州時還要紅，自然他那「老借牌氣」也是比之廣州市還要利害，在廣州那件麻雀票子亂飛的事，人人都知道他的「老借牌氣」利害，但這件事可有什麼了不得，在香港就有一件事，他為此而給人像現在橫行的豬頭黨一樣的豬頭，結果要人賠罪，其事始末……

馮杏靈這位院主兼班主，有個兒子，本來是排長，但他的乳名叫「狗仔」，因此一路都給人叫「狗仔」到了現在，就給人家叫「狗仔」，粵語「狗仔」同音，因而就給人誤為「九叔」，也給人稱馮老九，他當時在太平裏理髮政和宣傳，和馬師會交遊甚密，兩個人也都有「波瀾」，凡大場波，都一起去，那天是南華對外隊，馬師會和馮老九，還有他的秘書老李一同入場參觀。

南華的中衛劉九在這一場波的上半場，打得極其失常，好幾人都大罵劉九，馬師會更不客氣，大聲說：「把劉九趕出場！返鄉下耕田好了！」他這樣的說，却不知道坐在後邊的一個人是南華的退役球員劉茂，劉茂是劉九的胞弟，排行第十，他聽了馬師會對劉九這樣罵，自然大大不高興，當上半場完，休息，馬師會和馮老九同到廁所裏小解，劉茂即尾隨他們，就在廁所裏，把馬師會的頸箍着，他力大，馬師會動彈不得，嚇得馮老九大驚，劉茂道：「你是做戲的，劉九是踢波的，彼此江湖兒女，本該惺惺相惜，我是他的胞弟劉茂，我們兄弟也沒有和你有什麼過不去，剛才你這樣大罵劉九，未免太過侮辱，如果你今晚到太平看戲，高叫馬師會乞兒喉，返鄉下耕田，你又如何？」馬師會自知不直，更知劉茂的「波牛」脾氣，「老借牌氣」可鬥不過他，一時不知如何是好，旁邊的馮老九忙代為排解，劉茂放開了手，馬師會到此也賠不是，馮老九自願請晚飯賠罪，劉茂亦不為已甚而去，經過這一次，馬師會才稍稍斂却多少鋒芒。

### 八十年來小電影的演變

八十一年前已有拍攝

小電影——一種最得最底層的裸體電影，也就是稱之為「土」之為「土」的色情電影，因為它是明地以描寫性行為為目的，除了性愛以外，任何編劇內容都居於次要，小電影是遠超乎藝術或暴露影片的領域，因為它的焦點完全集中在性愛動作中生殖行為的表現。

有些別的小電影，也會以裸體或展示生殖器為號召，但小電影和它們仍有著很大的分野，因為小電影在銀幕上所表現的性愛，是含有愛撫的刺激和生殖器官的操作過程，也就是為了這種表現，所以在許多國度裏，小電影成為禁止公映的違法影片，因此，它不得不從事黑市交易。

許多男人會看過一九五三年出版，金賽博士所著有關女性的性生活著作「性行為的紀錄」，據金賽博士調查的結果，有百分之七十的男性曾看過春宮圖，色情的照片和電影，女性方面則有百分之三十八曾有這種經驗而已。

根據這本著作的描述，任何人都會以為男性（百分之七十三）比女性（百分之三十八）更易受到這類圖物的刺激而引起衝動，但無論如何，在一般男人中，沒有多少人是看過大量的色情電影，雖然它是情慾的媒介，通常認為在色情藝術中，小電影是「最佳」表現的一種。

不管事實怎樣，在一八九三年的電影中，

### 哀謝

林宅容叩謝

厚惠芳名 恕不贅列

先慈林母鄭惠英之喪經於十二月三日下

午二時假座網丕臣殯儀館舉行出殯禮

安葬於海晏園荷蒙親友親朋親友世誼中

西戚友惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車

隨送高誼隆情存均感謹此哀

謝

林宅容叩謝

厚惠芳名 恕不贅列

先慈林母鄭惠英之喪經於十二月三日下

午二時假座網丕臣殯儀館舉行出殯禮

安葬於海晏園荷蒙親友親朋親友世誼中

西戚友惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車

隨送高誼隆情存均感謹此哀

謝

林宅容叩謝

厚惠芳名 恕不贅列

先慈林母鄭惠英之喪經於十二月三日下

午二時假座網丕臣殯儀館舉行出殯禮

安葬於海晏園荷蒙親友親朋親友世誼中

西戚友惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車

隨送高誼隆情存均感謹此哀

謝

林宅容叩謝

厚惠芳名 恕不贅列

先慈林母鄭惠英之喪經於十二月三日下

午二時假座網丕臣殯儀館舉行出殯禮

安葬於海晏園荷蒙親友親朋親友世誼中

西戚友惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車

隨送高誼隆情存均感謹此哀

謝

林宅容叩謝

厚惠芳名 恕不贅列

先慈林母鄭惠英之喪經於十二月三日下

午二時假座網丕臣殯儀館舉行出殯禮

安葬於海晏園荷蒙親友親朋親友世誼中

西戚友惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車

隨送高誼隆情存均感謹此哀

謝

林宅容叩謝

厚惠芳名 恕不贅列

先慈林母鄭惠英之喪經於十二月三日下

午二時假座網丕臣殯儀館舉行出殯禮

安葬於海晏園荷蒙親友親朋親友世誼中

西戚友惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車

隨送高誼隆情存均感謹此哀

謝

林宅容叩謝

厚惠芳名 恕不贅列

先慈林母鄭惠英之喪經於十二月三日下

午二時假座網丕臣殯儀館舉行出殯禮

安葬於海晏園荷蒙親友親朋親友世誼中

西戚友惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車

隨送高誼隆情存均感謹此哀

謝

林宅容叩謝

厚惠芳名 恕不贅列

先慈林母鄭惠英之喪經於十二月三日下

午二時假座網丕臣殯儀館舉行出殯禮

安葬於海晏園荷蒙親友親朋親友世誼中

西戚友惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車

隨送高誼隆情存均感謹此哀

謝

林宅容叩謝

厚惠芳名 恕不贅列

先慈林母鄭惠英之喪經於十二月三日下

午二時假座網丕臣殯儀館舉行出殯禮

安葬於海晏園荷蒙親友親朋親友世誼中

西戚友惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車

隨送高誼隆情存均感謹此哀

謝

林宅容叩謝

厚惠芳名 恕不贅列

**YET CHONG**  
348 Powell St. Vancouver B. C.  
TEL: 681-2712

**承接**

土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三七一五五四五

**日昌豆腐爽滑**  
清甜原有  
荳腐味食者  
皆知其味

電話六八一—二七二二

先危險 通風 煙口煙口清理

**華慶整潔服務**

電話 253-1850 或 325-4109

專為  
住戶 租文 藥房 餐館  
雜貨店 洗衣場 寫字樓  
工廠...服務

**平價 專洗地毯**  
窗門打掃 地毯打掃 清除垃圾

S. Sparkle Building Maintenance Ltd. 7206 Stirling Vancouver B.C.

**通用電器行**

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE AND SERVICE

500 E. Hastings Street Vancouver B. C.  
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431

專營各種新舊電  
爐，霜櫃，洗衣  
機，及各款收音  
機，麻雀燈等。  
兼有各師修理上  
項多種電器用具  
價格極廉。

**學車佳音**

莊士頓駕駛學校，設有駕駛訓練速成班，包括翻譯筆試及室內25小時及8小時，在路上授課，畢業後並可向政府取獲津貼五十元。額位無多，報名從速，請與莊士頓駕駛學校王志明君接洽。

校址：六六八二緬街  
325-7965  
電話：324-7025

**國信公司**  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.

89 East Pender Street  
Vancouver B. C.  
電話：682-2244

**新到大帮**  
靚 大 淡 菜

特價每磅一元四毛

**T.P.Y. Travel Service**  
21 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-5654

Agents for Orient & Pacific Lines

**承 接**

包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及  
機場接送。機票另計

地址：片打街東七十一號 電話六八三—五六五六

**太平洋旅行社** 林國良 啓

**唐山商場**  
Town Trade Centre Ltd.

534 Main Street  
Vancouver, B. C.  
Phone: 684-8824

**新到貨品：大帮上市**

西河紅棗	每磅	一元三毛五
三百五十克上海香茹	每合	三元三毛五
百合干	每磅	一元五
半磅庄通心白蓮子	每包	三元一
中國臘菜	每磅	一元
中國咸蛋	每打	一元一

**利源金**  
GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 685-9743

本公司定期於  
十二月四日至六日(星期四、五、六)

**冬節大減價**

減價期間 恕不送貨  
歡迎顧客 蒞臨選購

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

**富源隆食品廠**  
新出品 特價推銷

富豪牌 蠔油

五庄磅 每罐 五元五毫  
一磅庄 每樽 一元一毫五  
半磅庄 每樽 七毫

**AL'S SALAD KING LTD**  
4145 Halifax St., Burnaby 2.  
Telephone 294-4794

**本公司特別選辦**

每日有精工鮮製

麵粉炸薯條 French Fries 美國烤焗薯仔 Potato Baker  
雞丁菜料 椰菜沙律 Cole Slaw  
雞丁菜料 椰菜沙律 Cole Slaw  
雞丁菜料 椰菜沙律 Cole Slaw

上列產品，專供餐館採用，  
確有節省工作時間之效果，  
如蒙光顧，無任歡迎。

電話：式九四、四七九四

**院戲大氏邵**  
SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 號四五二街東士喜

映放半時七晚每：間時映放 (節調氣空)  
場日半時三映加期假公及、日、六期星逢

**中國超人**

今天隆重獻映

邵氏百萬金元巨製神奇變幻  
特技打鬥巨片  
(適宜兒童觀看)

李修賢 王俠 主演

同場加映  
哪 吒  
傅聲主演

下期獻映  
邵氏二百萬美元  
巨製轟動全球影  
壇清宮歷史揭秘  
巨片

**嘉禾大戲院**  
Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B. C. Tel. 683-8888  
加拿大溫哥華華埠第一九號

**嘉禾貢獻GH最佳影片**

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

**女記者**  
彩色潤銀幕時裝  
喜劇  
林青霞 秦 漢 主演

**同場加映**  
東南西北風  
柯俊雄、葉 蘭  
恬 妮、江 彬 主演

下期放映嘉禾公司出品香艷拳擊鬥智巨片  
**探 窟 神**  
茅 瑛、龔 如、恬 妮 主演

每日放映時間：晚上七時半  
星期六、日、及例假 加開三時半

**奧林比亞戲院**  
OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十二月二日至六日星期二至星期六  
晚七時半放映彩色寬幕  
家庭寫實輕鬆狂笑大喜劇

**避 孕 大 全**

汪 萍、陳 浩 領銜主演

同場放映  
煙雨斜陽 唐寶雲 湯蘭花  
柯俊雄 李 湘 領銜主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東



「好哇，算我冤枉你！」秋萍  
越說越有氣，再踏上兩步，失利的  
指甲，戳到吳耀的面上。但是從  
現在問你，你的滿臉毒氣，又是從  
那裏來的？這不是你那些心計兒，  
寶貝兒傳染給你的。

吳耀一樣吞下有這回事，但是  
心中却有着，重的肉疚，不期而然  
地從內心表現出來  
秋萍已看出端倪，更是有氣，  
掄動粉拳，同吳耀毆打，哭鬧着要  
吳耀交出那批首飾，如下達到目的  
要和他扭到警局。

「我已經寬限了多天了，大前  
晚，你去跳舞廳找我時，對我說  
過甚麼話來看？」秋萍面色鐵青，  
活像雌老虎。  
「我承認答應過歸還一部份，  
不是存心敷衍你的。大家一場相好  
難道寬限些時辦不  
到？」吳耀的語氣  
近於哀求。

「要我寬限也  
可以，但你要跟我  
回家見我的先生  
當面言明，因為那  
些首飾，是我的先  
生留給我的，他追  
生帶給我的，他追  
問起來，也有話說  
始末。」

豈提起她的先  
生，吳耀的心頭，  
立刻浮起一種陰影，增加內心  
的自疚，也更加對前這個人憤  
恨。

一年多前，吳耀由侍應升為  
舞女大班。在他升職之前，綠舞  
廳本來只有舞女大班一名。當吳耀  
做了兩個月侍應後，舞廳內唯一  
的舞女大班走了，老板見他人相當  
靈活，雖然將近四十歲，儀表却  
不俗，而且曾在一間大舞廳做過鐘  
員，認識不少舞女，因而把他提  
起來，吳耀雖然生手，做得非常稱  
職。

他陸充舞女大班後沒多久，一  
位新舞女進舞廳工作。這個舞女取  
個藝名李秋萍，樣貌，錯，已經嫁  
人。是一位年老商人的第三侍妾。  
近因經濟環境不好，取得丈夫的  
同意，拋下子女，下海伴舞。  
李秋萍初進 綠舞廳，自然綠  
屬吳耀的旗下。

吳耀對她，可說是情有獨鍾。  
(四)

### 恨遺終海慾迷沉

**有經驗承接搬運工作**  
下次搬運請叫 Excal Moving  
電話：733-8887

**樓酒大冠金**  
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.  
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada  
號八式一至式一街西定士喜華哥溫  
Tel. 688-6631 (3 Lines)

**菜粵宗正**  
早午茶市  
茗茶美點  
晚飯小酌  
喜筵壽禮  
社團宴會  
龍鳳禮堂  
貴賓廳房  
歡迎預定

營業時間：上午十時至  
下午十時半  
每星期營業七天

**名園大酒家**  
(茶市部：每星期七天營業)

香港紅歌星  
沈翠蘭小姐  
沈秋玲小姐  
高倩韻小姐  
香港十大金像獎紅星  
陳和美小姐不日加盟  
演唱

地址：雲華街打街  
東一四一至一四七號  
定座電話：六八三  
四七二二

**馬君寰** 具政府牌照  
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機  
商業廚房設計新舊電火安裝修理  
快捷可靠 收費特廉  
電話三式七·三式一

**劉富**  
承接裝修  
油漆 土木工程  
新電話 879-4389  
地址：636 E. 14 Ave.

**打片實業公司**  
Pender Realty 682-1815  
611 MAIN ST., VANCOUVER,  
電話：六八二一·一八五一

本公司定於十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常為僑界服務敬希移玉惠顧

**陳偉民**  
上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。  
電話：294-5498

**漢記麵家**  
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.  
525 W. 4th Ave. 電話 688-7018

全蛋雲吞皮  
銀絲細生麵  
新鮮沙河粉  
批發零售  
一律歡迎

**加拿大首揆 人壽保險公司**  
華人代理伍偉權  
對熱誠研究有十餘年之經驗，個別之需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-8637 Res: 324-7039

**中和行公司**  
CHUNG WO HONG CO.  
Telephone 685-9612  
366 POWELL ST. VANCOUVER B. C.

各江雜貨  
地道藥材  
膏丹丸散  
瓷器碗碟  
零沽批發  
極表歡迎

**永興裝修公司**  
油漆做木·土庫間格·  
水喉廁所·家庭電器·  
新舊房屋·按裝修理·  
大小工程·無任歡迎·  
電話：八七四一八四六三

**時代有限公司**  
地址：喜士定東街六九六號  
公司：254-7325  
住宅：684-9861 254-1936  
24小時服務  
雪櫃冷氣  
電器按裝  
修理零售  
專科大小  
商業冷房  
設計按裝

**龍鳳閣酒家**  
LOON FOON KWOK RESTAURANT  
155 EAST PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.  
PHONE: 683-1935

晨早粥品 星期美點  
晚飯小菜 壽筵喜酌  
出爐蛋撻 買二送一  
西餅麵包 買五送一  
(七天營業)

時一十五晚至時九早晨：間時業營

**活氏傢俬電器公司**  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、霜櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、檯椅、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

**均安號**  
Quon On Company Limited  
438 Main Street Vancouver 4, B. C.  
Telephone 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理時裝及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

**香港駕駛學院**  
Hong Kong Driving School Ltd.  
由經驗豐富駕駛師傅力勵強夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者，請電：  
三三一·三三二或四三三·〇三〇三  
或二九八·四六三三接洽。

**華貴三睡房新屋出賣**  
位於 Champlain Heights  
全土庫完成娛樂室，各項均利便。  
電話 G. Irish, C. Maha 437-5056  
M. A. R. S. Realty 327-8315

**南華麵廠**  
Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光麵  
均備現貨

**鳳城小館**  
PHOENIX WUN TUN HOUSE  
237 E. Hastings Vancouver, B. C.  
Phone: 681-5924

鳳城風味  
蝦肉云吞  
羊城粥品  
銀絲細麵  
各式油器  
鹵水牛什

營業時間：上午十時至凌晨二時  
每星期營業七天

**承接裝置噴水機**  
有關旅店，旅館，防火噴射機之設計，工程估價，有意者請與  
Bur-Mar Mechanical, 電話 685-9635

**新到大批 超等味精 冰霜明蝦**  
加國 泰興有限公司  
Tai Hing Company Ltd  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
Phone 684-1028

**達民電器**  
承接工商業電力工程 免費估價  
電話：253-0738, 684-7934

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.  
168 EAST PENDER ST.  
Telephone: 689-7835

承接訂製  
各款婚禮  
壽慶花糕  
社團茶會  
特式點心  
中秋月餅  
中西式餐  
歡迎惠顧

**周愛權 視光學博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL. 685 8231  
685-8232  
518 Main St. Vancouver 4, B. C.

**英皇電器修理工程**  
免費估價，電器修理  
日夜應命。電話九八·五八八八余鴻

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL 681-1052

巧製  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

**納偉旅行社**  
總行：溫哥華 41 東街 1975 號 電話 324-6361  
華埠分行：打打東街 185 號 電話 689-0501

香港：\$499  
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特價特價機票，前往日本，台灣，香港，菲律賓及星加坡等東南亞各地。  
本社外埠之電話聯絡處  
點問頓 Edmonton 424-3188  
城多利 382-1597 西雅圖 722-2872

**海宏**  
電話 九八六一

精工釘瓦面補漏  
承接裝修油漆  
修理閣台水瀝

### 廣東老陶破敵受封

陶姓在陶家多不盡一姓  
陶姓在陶家多不盡一姓  
陶姓在陶家多不盡一姓

### 鬼域尋妻再世緣

這名店小二，見徐國七神不守舍之色！他笑了，道：「客官爺，還有甚麼吩咐？」  
徐國七想到這裏，混身不是味道，他揮揮手道：「謝謝，沒有事了，你去吧。」

### 書懷有感

老來寂寞習吟哦  
搜索枯腸賦歌  
技術無能何所望  
幼年失學悔蹉跎

### 雲埠達權社選舉通告

為通告事：查本社現任各職職員任期將滿，遵章選舉明年新職員，原定於昨日舉行初選，因各職職員，但因此日降雪關係，影響出席人數不足，故此改期，定於十二月十日（星期日）下午一時在本社禮堂，舉行初選各職職員，凡我男女全體社員，屆時踴躍參加，切勿放棄選權為盼。  
又通告：本社訂於十二月十四日（星期日），舉行複選，投票時間：由正午十二時起至下午八時止，屆時凡我男女社員，務希依時蒞會投票，以重選權為要。此佈。  
雲埠達權社 社長 鄭耀光  
書記 呂定國  
一九七五年十二月一日

### 雲埠洪門民治黨 雲支部通告

為通告事：查全加總支部本屆職員任期將滿，遵章選舉，定於十二月十日（星期日）下午一時在本黨禮堂為提名選舉支部主委候選人，希凡我男女黨員，屆時踴躍參加投票，切勿放棄選權為盼。此佈。  
雲埠洪門民治黨支部主委 吳一平  
秘書 黃振光  
一九七五年十月十五日

### 雲埠洪門民治黨 雲支部通告

為通告事：本黨駐加總支部，駐雲支部，定於十二月十日（星期日）下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並有其他事項待商。請請各黨員踴躍參加，屆時黨員依時出席，共策進行，是所至盼。此佈。  
洪門民治黨駐加總支部 雲支部 達權社 雲支部 同啓  
一九七五年十月十五日

### 土庫雅潔大房出租

連廚房浴室，近緬街五十四街，交通方便，合單身女性。請電三三四二八三四  
梁洽

### 果舖連實業出售

位於卑詩區最佳地點太平洋公路一七六街 3066 號，生意興旺生財器具齊全，並有舒適三睡房及客廳誠實投資實業，良機。請即電高華實業有限公司商議。  
六八七一 一四六一 二七七 四四七五  
引看

### 當街華麗寫字樓出租

編街五一五號樓上兩層房，每單位六五〇尺，有空氣調節，名貴地毯。詳情請電六八五一九〇五六接洽。

### 統一酒家

PHASE 1 CHINESE CUISINE  
528 Main Street, Vancouver, B. C.  
TEL. 687 6871

定期十二月十一日  
(星期四)  
開張營業

營業時間：  
星期一至星期六  
五時至深夜三時  
星期日由下午五時  
至晚上十時

### 日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B. C.  
Phone: 685-8091

精製豆腐  
選料上乘  
清甜可口  
幼滑可口  
馳名遠近  
批發零售  
無任歡迎

出品種類：  
豆腐 豆腐卜  
豆腐角 豆腐花  
爽滑魚丸、魚片

### 金門飯店

GOLDEN GATE RESTAURANT  
1715A Kingsway Phone 874-1921

正宗粵菜  
晚飯小酌  
雲吞粉麵  
歡迎惠顧

營業時間：  
星期一至四由中午十二時至三時  
星期五至九時  
逢星期一休息

### JAMES MAK

即打電話回家 四三七一 八七六五

### 有清靜傢俬大房出租

近京士威，交通方便，包水電，限女性，合一人或二人居住。請電八七四一九三九 早上九時至下午六時

### 壹房壹廳靚土庫招租

廚廁電燈俱全，非沙夾街，交通方便，合小家庭。電話三二七一 一三八一

### 徵求車棧梳化椅職業

剛修業做各梳化椅，願以最低工資服務，有意提撥。電話六三三一 二〇七三

### 住家連菓仔舖急讓

地方旺，生意好，有意者請電話二五四一 三〇三二

### 加寶士 信黨

HEBB CAPOZZI  
雲中區省議員最適當人選  
社信黨定會：  
1. 增加每月最低收入津貼  
2. 供應更多廉租之耆老住宅  
3. 支持各民族團體保存其固有文化  
4. 繼續推動在華埠興建中華文化中心

加寶士乃華埠之友  
有過去行動紀錄為証  
加寶士  
代表華人利益 代表自由事業  
請在十二月十一日 選

加寶士 CAPOZZI	X
社信黨 SOCIAL CREDIT	X

### 十二月十一日省選

請再選新民主黨雲東區麥當那司法廳長及偉林士資源長

- 該黨以民為本真正是華人之友
- 保障小型生意雜貨店能售啤酒
- 津貼建立中華文化中心及老橋柏文繁榮華埠
- 老人福利如配免費創設最低入息金
- 實行凍結物價反通貨膨脹

Van. East Re-elect N.D.P.	
MacDonald 麥當那	X
Williams 偉林士	X

### 余世積碩士，譚·坎文一票！

支持自由黨競選委員會告白  
如有詢問請電話 六六九 一四七四八

親愛的僑胞們：  
請於十二月十一日，千萬勿忘記選舉，因為卑詩省未來五年的命運，是在你們手中，請審慎選擇。  
自由黨是主張中肯政策：有偉大政綱，發展卑詩省經濟計劃維護人民衣食住行福利。  
自由黨中區候選人余世積碩士，及譚·坎文先生，熟悉中區及卑詩省問題，能忠誠為民服務，能仗義為民發言。

十二月十一日：請投選

VANCOUVER CENTER LIBERAL	
JACK SAY YEE 余世積 (在選票名列第十行)	X
TOM HAMMOND 譚坎文 (在選票名列第九行)	X

### 新屋土庫出租

兩房廳，交通方便，下午四時後電話  
Calverda Valley, 有意者請到 2-5-1-74 W  
5th Ave 電話 736-276 上午九時至五時

### 投資計劃居民中心

本會謹訂於十二月六日(星期六)下午八時在本會禮堂舉行成立第卅六週年紀念典禮並設雞尾酒會叙慶 統請  
各界友好 屆時踴躍參加不勝翹企  
黃伍昆仲

### 雲埠漢升體育會同人敬約

### 豪華新屋與菓舖出售

①西區豪華園林新屋兩層間材料上乘環境優美近學校及巴士開價八萬六。  
②梳里區中型菓舖連實業每日生意六百元勿失發財良機。  
彭超然 公司 二二二六六六  
住宅 二二二五二 二二二七六 二二二七七

### 新型商業樓

好地點，在旺地，樓上有特大兩柏文，樓下兩舖位，沙磚牆，土庫特高，開價二十八萬五千元。

### 聽錢生意出賣

在 Maple Ridge 有一百二十五位酒牌，樓上可開餐房，開價八萬元 連實業出賣亦可。

### 新雙屋出賣

有新雙屋，在本波比，近京士威和界限街，開價十四萬三千五百元，詳情請打電：吳繼興 一八七四 一七〇九四  
陳祖興 一八七二 一七三四五  
A. E. Le Page Western 437-6571

### 菓欄公司

第一門市 585 號哥街  
第二門市 290 喜士定東  
週末大減價四天  
十二月四號至七號

- 雪白紹菜 五磅 九毫九
- 菠菜 四扎 九毫九
- 細冬瓜(成個) 四磅 九毫九
- 糧香栗三磅 一元九毫九
- 湖北柑 每合一元八毫九
- 靚生羌 兩磅 九毫九
- 靚蒜子 兩磅 九毫九
- 清甜紅提子 三磅 九毫九

第二門市部  
西人花生油 八磅庄  
每罐五元九毫九  
黃片糖 兩包九毫九  
珠江牌豆豉 兩包  
鮮炸 兩包  
兩罐一元二毫九

第二門市營業時間：  
星期一至星期日  
上午九時半至下午六時  
星期五上午九時半至下午九時

FRUITLAND MARKET  
585 SORE AVE. VANCOUVER, B. C.  
Phone 685-4929  
209 E HASTINGS ST.  
TEL. 689-7638

### 徵求車棧梳化椅職業

剛修業做各梳化椅，願以最低工資服務，有意提撥。電話六三三一 二〇七三

### 住家連菓仔舖急讓

地方旺，生意好，有意者請電話二五四一 三〇三二

